Становище

от: доц. д-р Полина Валентинова Цончева,

преподавател на основен договор във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“

относно дисертационния труд на Цветелина Вескова Андреева,

редовен докторант към ФКНФ – СУ „Климент Охридски“,

по професионално направление: 2.1 Филология, научна специалност: Литература на народите на Европа, Америка, Африка, Азия и Австралия (Съвременна корейска литература и култура),

за получаване на образователна и научна степен „доктор” на тема:

**„Формиране на корейската женска литература в началото на XX в. (Творчеството на Ким Мьонг-сун, На Хье-сок и Ким Уон-джу)“**

**1. Представяне на дисертационния труд**

Дисертационният труд„Формиране на корейската женска литература в началото на XX в. (Творчеството на Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу)“ се състои от увод, три глави, заключение, две приложения и библиография. Обемът на дисертацията, според представеното от дисертанта в автореферата е „196 страници, от които 158 страници са основен научен текст“. Списъкът с използвана литература, отново съгласно автореферата обхваща 119 заглавия, което се разминава с посоченото в края на дисертационния труд – 62 заглавия.

Авторката определя като **обект** на изследването си „животът и творчеството на представителките на първата вълна съвременни корейски писателки - Ким Мьонсун (김명순; 金明淳), На Хесок (나혜석; 羅蕙錫) и Ким Уонджу (김원주; 金元柱)“, а **предметът**, по думите й, съвпада с обекта.

**Целта**, която дисертантката очертава е проследяване на „процеса на формиране на съвременната корейска женска литература“, анализ на „факторите, довели до промяната от традиционна в съвременна литература“ и определяне „ролята на жените в този процес“. За постигане на целта, авторката си поставя следните **задачи**: „изясняване на причините за „изключване“ на жените… от литературната сцена“; „изследване на факторите, довели до промяна на мястото на жените“; „проучване на творчеството на първите жени писателки от началото на ХХ век“.

**Методите на изследване**, които авторката маркира в Увода са само част от използваните в разработката. В първа глава, например, е приложен литературно-историческият подход, посредством който е маркиран културно-историческия контекст на разглежданата епоха, а в трета глава е направен опит за използване на компаративистичен подход към представените художествени текстове, персонажи и проблемноестетически въпроси.

**2. Актуалност и значимост на представения в дисертационния труд проблем.**

Актуалността на темата и значимостта на дисертационния труд авторката открива в засиления академичен интерес към женското литературно творчество от страна на корейски и западни изследователи и липсата в българската наука на достатъчно задълбочени изследвания в тази насока.

**3. Основни изводи и научни приноси на дисертационния труд**

Дисертационният труд формално е структуриран по начин, който да обезпечи пълноценната разработка на изследвания проблем. В Увода са маркирани задължителните за подобни научни разработки обект, актуалност, цели, задачи и методи. След всяка от трите глави, като отделна подточка са изведени заключенията, които се налагат в хода на изложението. Маркираният в заглавието на първа глава обхват бива размит и в хода на изложението фокусът от историко-културологическо обосноваване на литературата се измества към представяне на чисто исторически и културни реалности без паралелно прокарани връзки с литературата от същия период. Подточка 3 би трябвало да е централна за първа глава, а информацията представена в предхождащите я подточки да се използва за изграждане на културно-историческите предпоставки за развитие на литературата през разглеждания период. Втора глава е хармонично структурирана в унисон с основната тема на труда, набелязани са факторите и конкретните причини за формиране на съвременна корейска женска литература. Третата глава представя последователно първите три жени – писателки в съвременната корейска литература, творческите им търсения и личните им трагични съдби. Дисертацията завършва със заключение, което представлява обобщение на постигнатото, две приложения и библиография. Допълнение към разработката е предложеният в Приложение 1 от дисертантката авторски превод на разказа на Ким Мьонг-сун *Момиче под подозрение*, определян като първият съвременен разказ, чийто автор е жена.

Приемам очертаните от авторката приноси на дисертационния труд и мисля, че те са премерено и коректно посочени.

**4. Мнения, препоръки и бележки**

На първо място към бележките бих маркирала разминаването, което се наблюдава в обхвата, заложен в разширението към професионалното направление (… *и култура*) и строго литературната разработка, която предполага така поставената тема „Формиране на корейската женска литература в началото на ХХ век (Творчеството на Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу)“. Вероятно това се дължи на смяната на научен ръководител в хода на работа на докторантката по причини обективни и извън нейния контрол.

На второ място, безспорна е актуалността и дисертабилността на поставената тема, но изложението на моменти издава наивен подход по отношение на цялостната реализация на изследването. Подобна формулировка на темата предполага изграждане на една и по-обхватна, и по-задълбочена картина на литературния живот в Корея, представен в развитие. В текста на труда се усеща острата липса на представяне на периодизация на корейската литература, с която авторката да въведе в тематиката, след което да фиксира по категоричен начин мястото, което заема женската литература в морето от художествено творчество. На трето място, за научната тежест на разработката и като демонстрация на богат и задълбочен научноизследователски интерес у дисертантката съществено би допринесло прокарването на паралели между китайската, японската и корейската литератури с маркиране на общо и специфично, и анализ на наблюдаваните литературни влияния.

На четвърто място, прави впечатление, че авторката се впуска в своеобразно „изсипване“ на факти, целящи да създадат действително необходимия за читателя – неспециалист информативен фон, без да надгради със задължителния за подобна научна разработка анализ (тук визирам изложението в глава първа). Бележка бих отправила и по отношение на стила, който силно и притеснително се доближава до този на чисто журналистическата репортажна литература.

Отделно бих искала да обърна внимание на необходимостта от допълнително сверяване на транскрипцията на корейските собствени имена, цитирани в дисертацията, тъй като се забелязва разминаване между представената в автореферата и тази в същинския текст на дисертационния труд. Желателно е да се огледа още веднъж текста и да се редактира на места изказа, който затруднява четивността, да се отстранят неточните или двусмислени употреби на думи (напр., с. 44 от дисертацията *било те известни или …*), граматични неточности и пунктуационни пропуски.

На следващо място, като имаме предвид ключовата роля на автореферата с оглед на неговата информативна функция и етапа, на който дисертантите са длъжни да го оформят като текст прави впечатление смущаващата липса на ясно очертани обект и предмет на изследването – видимо дисертантката не прави разлика между двете, „размита“ е аргументацията за избор на темата, преплитат се приносни моменти с цели и актуалност на проблема (автореферат, с. 7). Това, което би трябвало да стои във фокуса е представено от дисертантката в последната глава, като разработката губи от избрания подход за последователно, а не паралелно (в синхронен план) представяне на живота, търсенията и реализираните от трите авторки произведения.

**5. Заключение и предложение**

В заключение въпреки бележките, отправени към разработката представеният труд допълва и обогатява наличните в българските научни среди изследвания. Формално спазени са изискванията към дисертация за присъждане на образователната и научна степен „доктор”, което ми дава основание да дам положителна оценка за присъждане на образователната и научна степен „доктор” на Цветелина Вескова Андреева пред членовете на уважаемото научното жури.